

Le journal de Zlata est authentique: Zlata est une jeune fille de 13 ans, elle habite à Sarajevo et découvre la guerre avec horreur. Une journaliste française qui avait fait la connaissance de Zlata, et découvre son journal écrit sur son agenda scolaire, a proposé à l'éditeur Bernard Fixot de le traduire et de le publier.

Dear Mimmy,

J'EN AI MARRE DES CANONNADES ! ET DES OBUS QUI TOMBENT ! ET DES MORTS ! ET DU DÉSESPOIR ! ET DE LA FAIM ! ET DU MALHEUR ! ET DE LA PEUR !

Ma vie, c'est ça !

On ne peut pas reprocher de vivre à une écolière innocente de onze ans ! Une écolière qui n'a plus d'école, plus aucune joie, plus aucune émotion d'écolière. Une enfant qui ne joue plus, qui reste sans amies, sans soleil, sans oiseaux, sans nature, sans fruits, sans chocolat, sans bonbons, avec juste un peu de lait en poudre. Une enfant qui, en un mot, n'a plus d'enfance. Une enfant de la guerre. Maintenant, je réalise vraiment que je suis dans la guerre, que je suis le témoin d'une guerre sale et répugnante. Moi et aussi les milliers d'autres enfants de cette ville qui se détruit, pleure, se lamente, espère un secours qui ne viendra pas. Mon Dieu, est-ce que cela va cesser un jour, est-ce que je vais pouvoir redevenir écolière, redevenir une enfant contente d'être une enfant ? J'ai entendu dire que l'enfance est la plus belle période de la vie. J'étais contente de vivre mon enfance, mais cette sale guerre m'a tout pris. Mais pourquoi ?! Je suis triste. J'ai envie de pleurer. Je pleure.

Ta Zlata

Zlata Filipovic(née en 1980). Le journal de Zlata,

Traduit du serbo-croate par Alain Cappon, Ed.Fixot et Ed. Lafont,décembre 1993

I QUESTIONS DE COMPREHENSION:

(3pts)

1. Sous quelle forme est présenté ce texte?
2. Qui est l'auteur et qui est le personnage principal de la lettre?
L'auteur.....le personnage principal.....
3. Relève les indices qui montrent que cette lettre est un journal intime.
.....
4. Relève une expression qui montre la révolte de Zlata.
.....
5. Quels autres sentiments sont exprimés?
.....
6. Quand ce journal a-t-il été publié?

II LANGUE ET COMMUNICATION:

7. Transposez les phrases suivantes au discours indirect: (2pts)

- Zlata a dit: " Maintenant, je réalise vraiment que je suis dans la guerre, que je suis le témoin d'une guerre sale et répugnante."
-
.....

